



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קל"ח ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קל"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

פְּרוֹת עֲלוֹת כַּד הָיוּ נְטִילֵי אַרְוֵנָא, אֲתַעְרוּ בְּהֵאֵי תוֹשְׁבַּחְתָּא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (שמואל א ו)
וַיִּשְׁרְנָה הַפְּרוֹת בְּדֶרֶךְ. וּמָה שִׁירָה הָיוּ אֲמַרִי. (תהלים צח) מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיְי' שִׁיר חֲדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה. רְזָא דָא אִיהוּ כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיִלָא. בְּשַׁעְתָּא דְאֵינוֹן חֵיוֹת נְטִילֵי (ארונא)
כְּרִסְיָא, לְאַרְמָא לִיה לַעֲיִלָא, אֵינוֹן אֲמַרִי תוֹשְׁבַּחְתָּא דָא.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַה' שִׁיר חֲדָשׁ. הַתְּשַׁבַּחַת הַזֶּה הָרִי בְּאַרְנוֹנָה. אֵף עַל גִּבְ שֶׁהַתְּעוֹרְרוּנוּ
בָּהּ, הַתְּעוֹרְרוֹת הַחֲבֵרִים שֶׁהַתְּעוֹרְרוּ, יָפָה הוּא, שֶׁהַפְּרוֹת הִלְלוּ עֲלוֹת, כְּשֶׁהָיוּ נוֹשְׂאוֹת
אֶת הָאֲרוֹן, הַתְּעוֹרְרוּ בְּתִשְׁבַּחַת הַזֶּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א ו) וַיִּשְׁרְנָה הַפְּרוֹת בְּדֶרֶךְ.
וְאֵיזוֹ שִׁירָה הָיוּ אוֹמְרוֹת? מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַה' שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה. הַסּוּד הַזֶּה הוּא
כְּמוֹ שֶׁלְּמַעַלָּה. בְּשַׁעַת שְׂאוֹתָן חֵיוֹת נוֹשְׂאוֹת אֶת (הָאֲרוֹן) הַכֹּסֶא לְהָרִים אוֹתוֹ לְמַעַלָּה, הֵן
אוֹמְרוֹת תְּשַׁבַּחַת זֶה.

וְאִי תִימָא, אֲמַאי כְּתִיב הָכָא חֲדָשׁ, וְהָא תְּדִיר קְאָמְרִי תּוֹשְׁבַּחְתָּא דָּא. אָלָא וְדַאי חֲדָשׁ אִיהוּ, וְחֲדָשׁ לָא אֶקְרִי, אָלָא בְּאַתְחַדְתּוּתָא דְסִיְהָרָא, כַּד אַתְנַהֲרִית מִן שְׁמַשׁ, כְּדִין אִיהוּ חֲדָשׁ, וְדָא אִיהוּ שִׁיר חֲדָשׁ. הוֹשִׁיעָה לוּ יְמִינוּ וְזִרְעֵ קֳדָשׁוֹ, הָא אַתְעָרוּתָא דִימִינָא וְשִׁמְאָלָא לְקַבְּלָא לָהּ.

תרגום לעברית

ואם תאמר, למה כתוב כאן חדש, והרי תמיד אומרים תשבחת זו? אלא ודאי שהוא חדש, וחדש לא נקרא אלא בהתחדשות הלכנה כשנאורה מהשמש, אז הוא חדש, וזהו שיר חדש. הושיעה לו ימינו וזרע קדשו, הרי התעוררות של ימין ושמאל לקבל אותה.

טקסט הזוהר

וְתוֹשְׁבַּחְתָּא דָּא, כַּד נִטְלִי אַרְוֵנָא, קָא מְשַׁבְּחָאן לָהּ. כַּד סִּלְקִין לְבֵית שְׁמַשׁ. כְּגִוּוֹנָא דְעֵגְלוֹת סִּלְקִין לְבֵית שְׁמַשׁ. וְכֹלָא בְּרִזָּא חַד סִּלְקִין, בְּגִין דְּבִשְׁבַת אִיהוּ סִלְקוּ דְּכוּרְסִיָּא, לְסִלְקָא לְעִילָא. תְּקוּנָא דְתוֹשְׁבַּחְתָּא דָּא בְּשַׁבַּת אֵלִין תּוֹשְׁבַּחְתָּן כְּלָהּ אַתְקִינוּ בְּשַׁבַּת, לְשַׁבְּחָא לִיהּ עֲמָא יְחִידָא בְּעִלְמָא. (תהלים צב) מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, תּוֹשְׁבַּחְתָּא דָּא, אָדָם הָרָאשׁוֹן קְאָמְר לָהּ, בְּשַׁעְתָּא דְאַתְתֵּרֵךְ מְגַנְתָּא דְעֵדֶן, וְאַתָּא שַׁבַּת וְאִגִּין עֲלִיהּ. וְאוּקְמוּהּ חֲבֵרְיָא, תּוֹשְׁבַּחְתָּא דָּא, עֲלִמָּא תַתָּאָה קָא מְשַׁבַּח לְגַבִּי עֲלִמָּא עֲלָאָה, יוֹמָא (דכלא ביה) דְּאִיהוּ כּוּלוֹ שַׁבַּת, מְלָכָא, דְּשִׁלְמָא דִּילִיהּ. וְדָא אִיהוּ מְזִמּוֹר שִׁיר, וְלָא כְּתִיב מֵאֵן קְאָמְר לִיהּ, כְּמָה דְּאוּקִימְנָא. לְיוֹם הַשַּׁבָּת, יוֹמָא עֲלָאָה, שַׁבַּת עֲלָאָה. דָּא שַׁבַּת וְדָא שַׁבַּת, מַה בֵּין הָאִי לְהָאִי. אָלָא, שַׁבַּת סֶתֶם, דָּא שַׁבַּת דְּמַעְלִי שַׁבְתָּא. יוֹם הַשַּׁבָּת, דָּא שַׁבַּת דְּלַעִילָא. דָּא יוֹם, וְדָא לִילָהּ. (שמות לא) וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבַּת, הָא לִילָא, רְזָא דְנוֹקְבָא. (שמותכ) זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת, הָא יוֹם, רְזָא דְדְּכוּרָא. וּבְגִין כַּד מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

וּתְשַׁבַּחַת זֶה, כְּשֶׁנִּשְׁאָאוֹת הָאָרוֹן, מְשַׁבְּחוֹת אוֹתָהּ כְּשֶׁעוֹלוֹת לְבֵית שְׁמֶשׁ, כְּמוֹ שֶׁעָלוֹת עוֹלוֹת לְבֵית שְׁמֶשׁ, וְהַכֹּל עוֹלִים בְּסוּד אֶחָד, מִשּׁוּם שֶׁבְּשַׁבַּת הִיא עֲלִית הַכֹּסֶא לְעֹלוֹת לְמַעְלָה. הַתְּקוּן שֶׁל הַתְּשַׁבַּחַת הַזֶּה בְּשַׁבַּת. כָּל הַתְּשַׁבְּחוֹת הֵלְלוּ תְּקִינוֹ לְשַׁבַּת, לְשַׁבַּח אוֹתוֹ הָעַם הַיְּחִיד בְּעוֹלָם. מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת (תהליםצב). הַתְּשַׁבַּחַת הַזֶּה אָדָם הָרִאשׁוֹן אָמַר אוֹתָהּ בְּשַׁעֲהָ שֶׁגִּרְשׁ מִגֵּן עֵדֶן, וּבָאָה שַׁבַּת וְהִגְנָה עָלָיו. וּבְאֵרוֹהָ הַחֲבָרִים, אֵת הַתְּשַׁבַּחַת הַזֶּה מְשַׁבַּח הָעוֹלָם הַתְּחִתוֹן אֵת הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן, יוֹם (שֶׁהַכֹּל בּוֹ) שֶׁהוּא כָּלוּ שַׁבַּת, הַמֶּלֶךְ שֶׁהַשְּׁלוֹם שָׁלוֹ. וְזֶהוּ מִזְמוֹר שִׁיר, וְלֹא כְּתוּב מִי אָמַר אוֹתוֹ, כְּמוֹ שֶׁבְּאֵרְנוּ. לַיּוֹם הַשַּׁבָּת - הַיּוֹם הָעֲלִיוֹן, הַשַּׁבָּת הָעֲלִיוֹנָה. זֶה שַׁבַּת וְזֶה שַׁבַּת. מֶה בֵּין זֶה לָזֶה? אֵלֶּא שַׁבַּת סֶתֶם זֶה שַׁבַּת שֶׁל עֶרֶב שַׁבַּת. יוֹם הַשַּׁבָּת זֶה שַׁבַּת שֶׁלְמַעְלָה. זֶה יוֹם וְזֶה לִילָה. (שְׁמוֹת לֹא) וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת הַשַּׁבָּת - הֲרִי לִילָה, סוּד שֶׁל נִקְבָּה. (שִׁם כ) זְכוֹר אֵת יוֹם הַשַּׁבָּת - הֲרִי יוֹם, סוּד שֶׁל זָכָר. וְלָכֵן מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טקסט הזהור

וְאִשְׁכַּח בְּכֶמֶה אֶתֶר, דְּעִלְמָא תַתְּאָה לָא סְלִיק בְּשַׁמָּא, וְאֶתְיָא (וִיקְרָא ק"ב) סֶתֶם, כְּגוֹן הָאִי, וּכְגוֹן וִיקְרָא אֶל מִשָּׁה, וּכְגוֹן (שְׁמוֹת כד) וְאֶל (קל"א ע"א) מִשָּׁה אָמַר עֲלֵה אֶל יי'. כְּלָהוּ סֶתִים שַׁמָּא, וְלֹא סְלִיק בֵּיהּ. (אלא) (ס"א וכלא) בְּגִין דְּאִית בֵּיהּ דְּרָגָא עֲלָאָה, וְלִגְבֵי דְּרָגָא עֲלָאָה אִיהוּ לָא סְלִיק בְּשַׁמָּא. נְהוּרָא דְּשַׁרְגָּא, לָא סְלִיק בִּימָמָא, בְּנְהוּרָא דְּשַׁמְשָׁא, וְעַל דָּא לָא סְלִיק בְּשַׁמָּא. וְכָל אֲלִין תּוֹשְׁבַּחָן, דְּשַׁבַּת, דְּאִיהִי כְּבוֹד (נ"א יום הַשַּׁבַּת דְּאִיהוּ תּוֹשְׁבַּחַת) יוֹם, אִיהוּ תּוֹשְׁבַּחַתָּא עֲלָאָה, עַל כָּל שְׁאָר יוֹמִין. (ס"א וכל אלִין תּוֹשְׁבַּחַן אֶתְקִינוּ בְּתִיקוּנָא דְּשַׁבַּת דְּאִיהוּ סְלִיק לֹאֲתַעֲטַר בַּעֲטָרִין עֲלֵאִין אֶתְרִין קַדִּישִׁין עַל כָּל שְׁאָר יוֹמִין)

וּמִצָּאֵנוּ בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת, שֶׁהָעוֹלָם הִתְחַתּוֹן עוֹלָה בְּשֵׁם וּבָא סֶתֶם, כְּמוֹ זֶה - וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה, וּכְמוֹ (שְׁמוֹת כד) וְאֵל מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֵל ה'. כָּלֵם שֵׁם נִסְתָּר וְלֹא עוֹלָה בּוֹ, (אלא) (והכל) מְשׁוּם שֶׁיֵּשׁ בּוֹ דְּרָגָה עֲלִיוֹנָה, וְאֵל הַדְּרָגָה הָעֲלִיוֹנָה הוּא לֹא עוֹלָה בְּשֵׁם. אֹר הַמְּנוּרָה לֹא עוֹלָה בַּיּוֹם בְּאֹר הַשָּׁמֶשׁ, וְעַל זֶה לֹא עוֹלָה בְּשֵׁם. וְכָל אֵלֶּה תִּשְׁבָּחוֹת הַשָּׁבָת, שֶׁהִיא כְּבוֹד (יוֹם הַשַּׁבָּת, שֶׁהִיא תִּשְׁבָּחַת) הַיּוֹם, הִיא תִּשְׁבָּחַת עֲלִיוֹנָה עַל כָּל שְׁאָר הַיָּמִים. (וְכָל אֵלֶּה הַתִּשְׁבָּחוֹת הַתְּקִינוּ בְּתִקּוֹן שֶׁל שַׁבָּת, שֶׁהִיא עוֹלָה לַהֲתַעֲטֵר בַּעֲטָרוֹת עֲלִיוֹנוֹת, מְקוֹמוֹת קְדוּשִׁים עַל כָּל שְׁאָר הַיָּמִים).

טקסט הזוהר

נִשְׁמַת כָּל חַי, הֵא חֲבֵרִיָּא אֶתְעָרוּ ר' ה' בֵּיה מְלִין דְּקִשׁוּט. אֲבָל אֵית לֵן לְאִדְכָּרָא, הֵא נִשְׁמַתָּא דְּפִרְחָא מִהֵוּא חַי הָעוֹלָמִים. וּבְגִין דְּאִיהִי דִּילִיָּה, דְּמִנִּיה נִפְקֵן כָּל בְּרָכָאן, וְשִׁרְיִין בֵּיה, וְהוּא אֲשִׁקִּי וּמְבָרַךְ לְתַתָּא, הֵא נִשְׁמַתָּא דְּנִפְקָא מִנִּיה, אֵית לָהּ רִשׁוּ לְבָרְכָא לְהֵא אֶתֶר.

תרגום לעברית

נִשְׁמַת כָּל חַי, הָרִי הַחֲבֵרִים עוֹרְרוּ בּוֹ דְּבָרֵי אֱמֶת. אֲבָל יֵשׁ לָנוּ לְהַזְכִּיר, הַנִּשְׁמָה הַזֹּאת שֶׁפּוֹרַחַת מֵאוֹתוֹ חַי הָעוֹלָמִים. וּמְשׁוּם שֶׁהִיא שְׁלֹו, שֶׁמִּמֶּנּוּ יוֹצְאוֹת כָּל הַבְּרָכוֹת וְשׁוֹרוֹת בּוֹ, וְהוּא מְשַׁקֶּה וּמְבָרַךְ לְמַטָּה, הַנִּשְׁמָה הַזֹּאת שֶׁיוֹצְאָת מִמֶּנּוּ יֵשׁ רִשׁוֹת לְבָרַךְ אֶת הַמָּקוֹם הַזֶּה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא פִּרְחִין נִשְׁמַתִּין מִהֵוּא חַי, בְּמַעְלֵי שַׁבָּתָא. אֵינוֹן נִשְׁמַתִּין דְּאֵינוֹן פִּרְחָאן, מִמֶּשׁ מְבָרְכִין לְהֵא אֶתֶר דְּאִקְרִי שֵׁם מִתָּתָא. וְהֵוּא אֶתֶר דְּנִפְקִי מִנִּיה מְבָרַךְ לִיה לְעִילָא, וְהֵא שֵׁם מְקַבְּלָא בְּרָכָאן, מִתָּתָא וּמַעֲלָא, וְאֶתְכַלִּילַת מְכָל סְטָרִין.

וְלִכְּנֵן פְּוֹרְחוֹת הַנְּשָׁמוֹת מֵאוֹתוֹ חַי בְּעָרֶב שַׁבָּת, אוֹתָן נְשָׁמוֹת שְׁפוֹרְחוֹת, מִמָּשׁ מְבָרְכוֹת
מְקוֹם זֶה שֶׁנִּקְרָא שֵׁם מְלִמְטָה. וְאוֹתוֹ מְקוֹם שְׂיוֹצָאוֹת מִמֶּנּוּ, מְבָרַךְ אוֹתוֹ לְמַעַלָּה, וְשֵׁם
זֶה מְקַבֵּל בְּרָכוֹת מִמְטָה וּמִמַּעַלָּה, וְנִכְלָלָת מְכַל הַצְדָּדִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קל"ח ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

בְּיוֹמֵי דְחוּל, אֵיהִי מְקַבֵּלָא בְּרַכָּאן, מִשְׁאָר נְשָׁמָתִין, דְּקָא מְבָרְכִין לָהּ מִתְתָּא. בְּיוֹמָא
דְּשַׁבָּת, אֵיהִי מְקַבֵּלָא בְּרַכָּאן מֵאִינוֹן נְשָׁמָתִין עֲלָאִין, דְּקָא מְבָרְכָאן לָהּ בְּאַרְבָּעִין וְחֲמִשָּׁ
תִּיבִין, כְּחוֹשְׁבֹן מ'ה. (מִנְשַׁמַּת כָּל חַי עַד וְהָאֲחֵרוֹנִים) (ס'א בְּרוּזָא דְחֲמִשִּׁין תִּיבִין,
כְּחוֹשְׁבֹן מ'י) כְּמָה (הַקְדָּמָה ב' ע'א) דְּאוֹקִימְנָא, בְּרוּזָא מ'ה, וּבְרוּזָא מ'י. דָּא עֲלָמָא
עֲלָאָה, וְדָא עֲלָמָא תְתָאָה. נְשָׁמַת כָּל חַי (ס'א עַד הָאֲחֵרוֹנִים) מ'ה. וּמִן וְאִילוּ פִינוּ
מְלֵא שִׁירָה עַד וּמְלַפְנִים, סְלָקָא תּוֹשְׁבַחְתָּא אַחֲרָא חֲמִשִּׁין תִּיבִין. וְאַף עַל גַּב דְּלֹא קִיַּמָּא
תַּמֶּן מְלָה בְּחוֹשְׁבָנָא, סְלָקָא חוֹשְׁבָנָא רוּזָא מ'י. וּמִתַּמֶּן וְלִהְלָאָה סְלָקָא תּוֹשְׁבַחְתָּא אַחֲרָא
לְחֻשְׁבוֹן (מ'ה) מֵאָה תִיבִין, תְּשִׁלוּמִין דְּכָלָא, וְיַחַד רְתִיכָא עַל מָה דְּשִׁרְיָא דְּאִיהוּ

תרגום לעברית

בְּיוֹמֵי הַחֹל הִיא מְקַבֵּלָת בְּרָכוֹת מִשְׁאָר הַנְּשָׁמוֹת שֶׁמְבָרְכוֹת אוֹתָהּ מְלִמְטָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת,
הִיא מְקַבֵּלָת בְּרָכוֹת מֵאוֹתָן נְשָׁמוֹת עֲלִיוֹנוֹת שֶׁמְבָרְכוֹת אוֹתָהּ בְּאַרְבָּעִים וְחֲמִשׁ תְּבוֹת
כְּחֻשְׁבוֹן מ'ה. (מִגְשַׁמַּת כָּל חַי עַד וְהָאֲחֵרוֹנִים) (וּבְסוּד שֶׁל חֲמִשִּׁים תְּבוֹת, כְּחֻשְׁבוֹן
מ'י) כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוּ בְּסוּד מ'ה וּבְסוּד מ'י. זֶה הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, וְזֶה הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן.
נְשָׁמַת כָּל חַי (עַד וְהָאֲחֵרוֹנִים) - מ'ה. וּמִן וְאִילוּ פִינוּ מְלֵא שִׁירָה עַד וּמְלַפְנִים - עוֹלָה
הַתְּשַׁבַּחַת הָאַחֲרֵת חֲמִשִּׁים תְּבוֹת. וְאַף עַל גַּב שֶׁלֹּא עוֹמֵד הַדְּבָר בְּחֻשְׁבוֹן, עוֹלָה הַחֻשְׁבוֹן
סוּד מ'י, וּמִשָּׁם וְהִלָּאָה עוֹלָה הַתְּשַׁבַּחַת הָאַחֲרֵת לְחֻשְׁבוֹן (מ'ה) מֵאָה תְּבוֹת, תְּשִׁלוּמִים
שֶׁל הַכָּל, וּמְרַכְּבָה אַחַת עַל מָה שֶׁשׁוּרָה שֶׁהוּא תְּשִׁלוּם (אוֹתוֹ שֶׁלֵּם עֲלִיוֹן).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

